

## Mt 16, 13-20: Išpažinimas ir pažadas

- Tetrarchas Erodas Pilypas pastatė miestą ir pavadino *Cezarėja*, cezario Augusto Oktaviano garbei. Pastatė ir šventyklą cezario garbei.
- Tradiciškai miestas vadinosi *Paneas* nuo dievaičio *Pano*, kurio kultas buvo garbinamas 14 vietų. *Panas* nuo gr. πάν – “visi” – panieka.
- *Pilypo Cezarėja* nuo *Jeruzalės* buvo 200 km atstumu, o nuo *Galilėjos* 60 km. Taip pat buvo *Jordano* šaltinis.

Ižanga	<p><sup>13a</sup> Atėjęs į Pilypo Cezarėjos apylinkes,  <b>Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου</b> – Atėjęs gi Jėzus į sritis Cezarėjos Pilypo,</p>
Jėzaus klausimas	<p><sup>13bc</sup> Jėzus paklausė mokinius: "Kuo žmonės laiko Žmogaus Sūnų?"  <b>ἡρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι<sup>a</sup> τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;</b>          – klausinėjo mokinius Jo sakydamas: Ką sako žmonės, (esant) Sūnų Žmogaus?</p> <p><sup>a</sup> <b>13 {B}</b> τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι B it<sup>c</sup> vg cop<sup>sa, meg, bo</sup> eth Origen<sup>gr, lat</sup> Cyril<sup>2/6</sup>; Jerome // τίνα οἱ ἄνθρωποι εἶναι λέγουσιν κ* (κ<sup>2</sup> 579 700 Cyril<sup>1/6</sup> λέγουσιν εἶναι) // τίνα λέγουσίν με οἱ ἄνθρωποι εἶναι C W arm geo slav (Diatessaron<sup>am</sup>) // τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι (see Mk 8.27; Lk 9.18) (D οἱ ἄνθρωποι λέγουσιν εἶναι) L Δ Θ f<sup>13</sup> (1 λέγουσιν εἶναι οἱ ἄνθρωποι) 28 33 157 180 205 565 597 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E F G H O Σ] Lect it<sup>(a, aur, (b), (e), f, (ff1), ff2, g1, l, (q), (r1)</sup> (vg<sup>mss</sup>) (Irenaeus<sup>lat</sup>) Adamantius<sup>vid</sup> Epiphanius<sup>2/3, (1/3)</sup> Chrysostom Severian Marcus-Eremita Cyril<sup>3/6</sup> Theodotus-Ancyra John-Damascus; (Tertullian) (Hilary) (Ambrose) (Augustine)</p>
Atsakymas	<p><sup>14</sup> Jie atsakė: „Vieni Jonu Krikštytoju, kiti Eliju, kiti Jeremiju ar dar kuriuo iš pranašų.“  <b>οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.</b> – Jie gi pasakė: (Vieni) Joną Krikštytoją, kiti gi Eliją, kiti gi Jeremiją ar vieną (iš) pranašų.          Galimas vertimas: „Taigi jie atsakė: vieni Joną Krikštytoją, o kiti Eliją, o <u>priešingi</u> Jeremiją arba vieną pranašų“.</p>
II Jėzaus klausimas	<p><sup>15</sup> Jis vėl paklausė: "O kuo jūs mane laikote?"  <b>λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;</b> – Sako jiems: Jūs gi ką mane sakote (esant)?</p>
Petro atsakymas ir išpažinimas	<p><sup>16</sup> Tada Simonas Petras atsakė: "Tu esi Mesijas, gyvojo Dievo Sūnus!"  <b>ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος</b> –          Atsakydamas gi Simonas Petras tarė: Tu esi – Pateptasis<sup>1</sup>, Sūnus Dievo gyvojo.</p> <p><sup>1</sup> <b>Χριστός</b> – Pateptasis = Kristus = Mesijas, hebr. Māšīah: pateptasis (žr. Mt 1, 1).</p>
Makarizmas ir pažadas	<p><sup>17</sup> Jėzus jam tarė: "Palaimintas tu, Simonai, Jonos sūnau, nes ne kūnas ir kraujas tai tau apreikė, bet mano Tėvas, kuris yra danguje.  <b>ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ' ὁ πατὴρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.</b> – Atsakydamas gi Jėzus tarė jam: Laimingas esi, Simonai Bar-Jona, nes kūnas ir kraujas<sup>2</sup> ne atidengė<sup>3</sup> tau, bet Tėvas mano danguose.</p> <p><sup>2</sup> <b>σὰρξ καὶ αἷμα</b> – hebraizmas, pabrėžiantis žmogaus egzistencijos trapumą.</p> <p><sup>3</sup> <b>ἀποκαλύπτω</b> – apreikšti, atskleisti, leisti pažinti.</p>

	<p><sup>18</sup> Ir aš tau sakau: tu esi Petras – [uola]; ant tos uolos aš pastatysiu savo Bažnyčią, ir pragaro vartai jos nenugalės.</p> <p><b>καὶ γὰρ ἐγὼ σοὶ λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ᾗδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς</b> – Ir aš gi tau sakau, kad tu esi Uola<sup>4</sup>, ir ant tos uolos įtvirtinsiu<sup>5</sup> mano sušauktųjų (bendriją)<sup>6</sup>, ir vartai<sup>7</sup> požemio karalystės<sup>8</sup> ne nugalės jos.</p> <p><sup>4</sup> <b>Πέτρος</b> – „Uola“, apaštalo Petro vardas, turintis aramėjiškas ištakas kēfā’ – akmuo, uola (plg. Jn 1, 42; 1 Kor 15, 5; Gal 2, 9).</p> <p><sup>5</sup> <b>οἰκοδομέω</b> – vksm. sudarytas iš dkt. οἶκος (namas) ir vksm. δέμω (statyti), turintis reikšmes: pastatyti namą; statyti; stiprinti, tvirtinti, didinti; įtvirtinti.</p> <p>οἶκος = תִּבְנֵי → לְבָנֵי → לְבָנִים</p> <p>תִּבְנֵי – 1. namas, namai; giminė, <b>dinastija</b>; Dievo namai, šventovė, šventykla; <b>religinė bendruomenė</b>. 2. <b>Karališkoji šeima</b>. 3. <b>Žmogaus vidinis pasaulis</b>.</p> <p><b>2 Sam 7, 11:</b> nuo to laiko, kai savo tautai Izraeliui paskyriau teisėjus. Aš duosiu tau ramybę nuo visų tavo priešų. VIEŠPATS pareiškia tau, kad jis, VIEŠPATS, padarys tau <u>namus</u> [šventovė, namas, dinastija].</p> <p>לְבָנֵי – 1. rūmai; rūmas, puošnus namas. 2. šventykla, šventovė.</p> <p>לְבָנִים – 1. palapinė. 2. buveinė, būstas, namas.</p> <p><sup>6</sup> Tokia yra žodžio prasmė „Bažnyčia“.</p> <p><sup>7</sup> <b>πύλη</b> – „vartai“, t. y. miesto, valstybės metonimija.</p> <p><sup>8</sup> <b>ᾗδης</b> – požemio karalystė, požemis, žemės giluma; praraja, bedugnė; dangaus skliauto priešingybė; požemio bedugnė kurioje yra kovojančių jėgų buveinė.</p>
<p><i>Raktų valdžia</i></p>	<p><sup>19</sup> Tau duosiu dangaus karalystės raktus; ką tu <u>suriši</u> žemėje, bus surišta ir danguje, ir ką atriši žemėje, bus atrišta ir danguje."</p> <p><b>δώσω σοὶ τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.</b> – Duosiu tau raktus karalystės dangų, ir ką tik surištum<sup>9</sup> ant žemės, bus surišta danguose, ir ką tik atrištum ant žemės, bus atrišta danguose<sup>10</sup>.</p> <p><sup>9</sup> <b>λύω</b> – 1. atrišti; 2. išskinkyti; 3. atsegti, atleisti; 4. atidaryti; 5. atplėšti; 6. paleisti, išlaisvinti; 7. susilpninti; 8. griauti; 9. laužti; 10. sutrikdyti; 11. perskirti; 12. pažeisti; 13. nuraminti; 14. nutraukti, baigti; 15. atleisti nuodėmes; 16. atšaukti; 17. vykdyti; 18. atlyginti; 19. išmokėti; 20. atnešti naudos, turėti reikšmės; 21. nuimti; 22. ilgą skiemenį keisti dviem trumpais.</p> <p><b>δέω καὶ λύω</b> – „surišti ir atrišti“, <b>ST:</b> 1. paimti į nelaisvę ir dovanoti laisvę (Iz 58, 6). 2. išlaisvinti iš nuodėmių (Iz 40, 2 [LXX]). <b>Judaizme:</b> „drausti“ ir „leisti“ įstatymiškai.</p> <p><sup>10</sup> T.y. autoritetingai pareikši ką esant uždrausta ar leista; arba: išskirsi ką iš tikinčiųjų bendruomenės ar priimsi į ją.</p>

<b>Pabaiga: draudžia išpasakoti</b>	<p><sup>20</sup> Tuomet jis griežtai įsakė savo mokiniams niekam neskelbti, kad jis yra Mesijas.</p> <p><b>τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός<sup>b</sup></b> – Tada įsakė<sup>11</sup> mokiniams, kad niekam_(ne) kalbėtų, kad Jis yra Pateptasis.</p>
	<p><sup>11</sup> <b>διαστέλλω</b> – 1. įsakinėti, skirti; 2. reikalauti, liepti.</p> <p><b>Mk 9, 9:</b> Besileidžiant nuo kalno, Jėzus <u>liepė</u> (διεστείλατο) niekam nepasakoti, ką jie buvo matę, kol Žmogaus Sūnus prisikels iš numirusių.</p>
	<p><sup>b</sup> <b>20 {B}</b> ὁ Χριστός <sup>*</sup> B L Δ Θ <sup>f<sup>1</sup> f<sup>13</sup></sup> 28 180 565 597 700 1010 1342 1424 1505 <b>I</b> 68 <b>I</b> 673 <b>I</b> 813 <b>I</b> 1223 <sup>it<sup>a</sup></sup>,  <sup>aur, b, e, ff1.2, g<sup>1</sup></sup> <sup>vg<sup>mss</sup></sup> <sup>syr<sup>c, p</sup></sup> <sup>cop<sup>samss</sup></sup> <sup>arm</sup> <sup>geo<sup>2</sup></sup> <sup>slav<sup>mss</sup></sup> Diatessaron Origen<sup>gr, lat</sup> Chrysostom; Hilary Ambrose //  Ἰησοῦς ὁ Χριστός <sup>κ<sup>2</sup></sup> C W 13 157 205 579 828 892 1006 1071 1241 1243 1292 <b>Byz</b> [E F G H Σ] <b>Lect</b> <sup>it<sup>d, f, l</sup></sup>,  <sup>q</sup> <sup>vg</sup> <sup>syr<sup>h</sup></sup> <sup>cop<sup>sams, meg, bo</sup></sup> <sup>eth</sup> <sup>geo<sup>1</sup></sup> <sup>slav<sup>mss</sup></sup> Jerome Augustine // ὁ Χριστὸς Ἰησοῦς D <sup>it<sup>c</sup></sup></p>